**Imperatives! (עשה ואל תעשה)**

* + To the Top of the Mountain Levin Kipnis
  + When You Say No Dan Almagor
  + Nature’s Protection Waltz Naomi Shemer
  + There are Flowers Nathan Yonathan
  + From Man You are and to Man You Shall Return Yehuda Amichai
* Order of the Day Yitzhak Laor

**Imperatives (ציווי)**

**אל ראש ההר** לוין קיפניס

**To The Top of the Mountain** Levin Kipnis

To the top of the mountain! To the top of the mountain!

Who can block the way of the prisoners just released?

Across the mountain, for a long time

The land of Israel (Symbolic)

Climb up! Climb up!

Climb up to the mountain top

Climb up! Climb up!

Climb up to the mountain top

Come up brothers! Come up brothers!

Whose heart will fail because of a stumbling stone?

Take the step, and you will see

We will be twice as glorious.

Climb up! Climb up!

Climb up to the mountain top

Climb up! Climb up!

Climb up to the mountain top

We will dare up! We will dare up!

Can’t you see, this is the road we paved?

One suddenly fell into the abyss –

First, not last, is his sacrifice.

Climb up! Climb up!

Climb up to the mountain top

Climb up! Climb up!

Climb up to the mountain top.

The summit hints! The summit hints!

One fell, do we not carry his spirit?

Let us soar to the land’s view

Let us climb, victory is with us.

Climb up! Climb up!

Climb up to the mountain top

Climb up! Climb up!

Climb up to the mountain top

.

אֶל רֹאשׁ הָהָר! אֶל רֹאשׁ הָהָר!

הַדֶּרֶךְ מִי יַחְסֹם לִפְדוּיֵי שֶׁבִי?

מֵעֵבֶר הַר הֵן זֶה מִכְּבָר

רוֹמֶזֶת לָנוּ אֶרֶץ צֶבִי.

הַעְפִּילוּ! הַעְפִּילוּ!

אֶל רֹאשׁ הָהָר הַעְפִּילוּ!

הַעְפִּילוּ! הַעְפִּילוּ!

אֶל רֹאשׁ הָהָר הַעְפִּילוּ!

אַחִים עֲלוּ! אַחִים עֲלוּ!

לֵב מִי יֵרַךְ יֵחַת מֵאֶבֶן נָגֶף?

צַעַד עֲשׂוּ, רָאֹה תִּרְאוּ:

אָנוּ פִּי שְׁנַיִם אָז נִשָּׂגֵב.

הַעְפִּילוּ! הַעְפִּילוּ!

אֶל רֹאשׁ הָהָר הַעְפִּילוּ!

הַעְפִּילוּ! הַעְפִּילוּ!

אֶל רֹאשׁ הָהָר הַעְפִּילוּ!

נָהִין לָרוֹם! נָהִין לָרוֹם!

הֲטֶרֶם תִּרְאוּ דֶּרֶךְ זוֹ סַלּוֹנוּ?

אֶחָד פִּתְאוֹם נָפַל לִתְהוֹם –

קָרְבָּן רִאשׁוֹן אַךְ לֹא אַחֲרוֹן הוּא.

הַעְפִּילוּ! הַעְפִּילוּ!

אֶל רֹאשׁ הָהָר הַעְפִּילוּ!

הַעְפִּילוּ! הַעְפִּילוּ!

אֶל רֹאשׁ הָהָר הַעְפִּילוּ!

יִרְמֹז הַשִּׂיא! יִרְמֹז הַשִּׂיא!

אֶחָד נָפַל. הַאֵין רוּחוֹ חַי בָּנוּ?

הֶאָח, נַמְרִיא לְנוֹף הַצְּבִי,

נַעְפִּיל, הַנִּצָּחוֹן אִתָּנוּ.

הַעְפִּילוּ! הַעְפִּילוּ!

אֶל רֹאשׁ הָהָר הַעְפִּילוּ!

הַעְפִּילוּ! הַעְפִּילוּ!

אֶל רֹאשׁ הָהָר הַעְפִּילוּ!

**כשאת אומרת לא -** דן אלמגור

כשאת אומרת "לא", למה את מתכוונת?  
למה את מתכוונת, כשאת אומרת "לא"?  
האם ה"לא" הוא "לא" - ובאמת  
אולי הוא רק "אולי, אך לא כעת",  
או שה"לא" הוא רק "עוד לא"  
אולי הוא "או", אולי הוא "בוא"  
כי את אומרת "לא" כל כך בחן  
שהוא נשמע לי עוד יותר מזמין מ"כן".

כשאת אומרת "לא" אני כבר לא יודע  
מבולבל ומשתגע כשאת אומרת "לא"  
כי אם אומר: "היא לא רוצה ממש"  
אולי מחר תכריזי: "הוא חלש!"  
"זה גבר זה? זה סתם קטין -  
שומע לא - ומאמין".  
ואם אלך אולי תאמרי "חבל"  
אם אשאר אולי תגידי: "מנוול".  
  
כשהיא אומרת "לא" למה היא מתכוונת?  
למה היא מתכוונת כשהיא אומרת "לא"?  
האם זה "לא" כזה מוחלט  
או שה"לא" הוא רק זמני בלבד,  
אולי הוא "טוב, אך לא עכשיו"  
אולי זהו בעצם "נו"  
אך אם היו אומרים רק "לא" ו"כן"  
אז מה בכלל היה נשאר פה מעניין...  
  
כשאת אומרת "לא" למה את מתכוונת?  
למה את מתחננת כשאת אומרת "לא"?  
כי אם אינך רוצה בכלל בכלל  
הגידי לי "סתלק כבר וחסל!"  
תגידי "די" או: "עוף מפה"  
רק אל נא, אל תגידי "לא"  
כי את אומרת "לא" כל כך בחן  
שהוא נשמע לי עוד יותר מזמין מ"כן".

**When you Say No** – Dan Almagor

When you say “no” what do you mean?

What do you mean, when you say “no?”

Is the “no” really “no”?

Or may just “perhaps not now”

Or maybe the “no” is just “not yet”

Maybe it is “either”, maybe it is “come”

Because you are saying “no” so charmingly

That it sounds more inviting than “yes” to me.

When you say “no” – I do not know anymore

Confused and crazy when you say “no”

For if I say “she doesn’t really want to”

May be tomorrow you’ll say: “he is just a nerd”

“Is this a man? He is just a minor –

“He hears no and believes it”

If I go away, you may say “what a pity”

It I stay you could say a “villain”

When she says “no” what does she mean?

What does she mean when she says “no?”

Is it an absolute “no?”

Or just a temporary “no”

Maybe it’s okay, but not right now.

Maybe it’s really “come on already”

If they only said “yes” or “no”,

It would be very boring

When you say “no”, what do you mean?

What are you begging for, when you say “no”

Because if you really do not want anything

Just say: “go away and be done with.

Say “enough” or “go away”

Just do not say “no”

Because you are saying “no” so charmingly

That it sounds more inviting than “yes” to me.

**Nature Protection Waltz** Naomi Shemer

**ואלס הגנת הצומח** נעמי שמר

כְּבָר פּוֹרְחִים נַרְקִיסִים בִּשְׁמוּרוֹת-הַטֶּבַע  
מַרְבַדִּים נִפְרָשִׂים בִּשְׁפֵלַת הַחוֹף  
כַּלָּנִית וְכַרכֹּם, אֶלֶף גּוֹן וָצֶבַע  
וְהַחֹק שֶׁאוֹמֵר – כָּאן אָסוּר לִקְטֹף!

רַק עָלַי אֵין הַחֹק מַשְׁגִּיחַ  
רַק עָלַי אִישׁ אֵינוֹ שׁוֹמֵר  
לוֹ הָיוּ לִי עָלֵי-גָּבִיעַ  
אָז, הָיָה מַצָּבִי אַחֵר!

צִפֳּרִים נְדִירוּת כְּבָר דוֹגְרוֹת בַּסֶּלַע  
אִילָנוֹת נְדִירִים נִשְׁמָרִים לְחוּד  
אַיָּלוֹת נִבְהָלוֹת מִסְתַּכְּלוֹת בַּשֶׁלֶט  
בּוֹ כָּתוּב בְּפֵרוּש שֶׁאָסוּר לָצוּד

רַק עָלַי עוֹד לֹא שָׂמוֹ שֶׁלֶט  
מִסָּבִיב אֵין לִי כָּל גָּדֵר  
לוּ הָיִיתִי, נֹאמַר – אַיֶּלֶת  
אָז הָיָה מַצָּבִי אַחֵר!

אֲדוֹנִי, הִזָּהֵר, אַל תִּגַּע בָּאִירִיס!  
צִבְעוֹנִי-הֶהָרִים הוּא מִחוּץ לַתְּחוּם!  
כָּל גִּבְעָה נִשָּׂאָה בְּשׁוּלֵי-הָעִיר הִיא  
שֶׁטַח בָּר מְגֻּדָּר וְאֵזוֹר רָשׁוּם!

– אָז אֲנִי לִפְעָמִים חוֹשֶׁבֶת  
כִּי הָיָה זֶה אוּלַי רָצוּי  
לוֹ הָיִיתִי נַרְקִיס אוֹ רַקֶּפֶת  
אוֹ אֲפִילּוּ אֵיזֶה בֶּן-חָצָב מָצוּי

הִסְתַּכְּלוּ מַה שֶּׁקּוֹרֶה לִי בַּדֶּרֶך:  
כָּל אֶחָד עוֹבֵר-חוֹטֵף-קוֹטֵף-קוֹלֵעַ לוֹ זֵר –  
לוֹ הָיִיתִי חַיָּה אוֹ פֶּרַח  
אָז הָיָה מַצָּבִי אַחֵר!

Daffodils are blooming in nature reserves

Fields of green are spreading in the coastal plain.

Anemones and Crocus, thousand shades and colors

And the law that says “It is forbidden to pick”

I alone, am not, protected by law

It’s only me who has no guard

If only I had some Sepals around me

I would be in a much better shape

Rare birds are already nesting in rocks and mountains

Rare trees are all kept aside

Scared Gazelles are gazing at the sign

That claims explicitly: you cannot hunt

I alone am with no sign yet

Not even a fence around me

If only I was, let’s say a reindeer

I would be in a much better shape

Hey sir watch out don’t you touch the iris

Mountain tulips are out of reach!

Every hill located near a city

Has protected nature fields all marked and sealed

So sometimes I am thinking

It would be much better

If I was a daffodil or a cyclamen

Or even a regular Scylla

I would be in a much better shape.

Just look what is happening to me on the way

Every passerby grabs, picks, makes a wreath

Had I been a wild beast or a flower

I would be in a much better shape.

**יש פרחים** נתן יונתן   
  
הראית איזה יופי   
שרעד ברוח סתיו,   
שדה זהב דעך באופל   
והדליק נרות חצב.   
  
הראית איזה אודם   
שצעק למרחקים,   
שדה דמים היה שם קודם   
ועכשיו הוא שדה פרגים.   
  
אל תקטוף, נערי,   
יש פרחים שבני חלוף   
יש פרחים שעד אינסוף   
נשארים במנגינה.   
אל תקטוף נערי,   
יש פרחים שבני חלוף   
יש פרחים שעד אינסוף   
עם המנגינה.   
  
הראית מה השחיר שם?   
שדה קוצים הוא, נערי,   
שהיה עזוב בקיץ   
ועכשיו הוא שדה חריש.   
  
הראית מה הלובן?   
נערי, זה שדה בוכים,   
דמעותיו הפכו לאבן   
אבניו בכו פרחים.   
  
אל תקטוף, נערי...

**There are Flowers** – Nathan Yonathan

Did you see the beauty?

Trembling with autumn/fall wind

A golden field faded in darkness

Lighting up floral squill candles.

Did you see the red?

Shouting far and wide.

There was a blood field there earlier

Now there it’s a poppy field

Do not pick the flowers, my boy,

There are flowers that are mortal

There are flowers that stay eternally

In the musical tunes.

Do not pick the flowers my boy….

Did you what had turned black over there?

It’s a thorn field, my boy,

It was forlorn in the summer

And now it’s a ploughed field

Did you see the white?

It’s a weeping field, my boy

Its tears turned to stone

Its stones wept flowers.

Do not pick the flowers, my boy,

There are flowers that are mortal

There are flowers that stay eternally

In the musical tunes.

Do not pick the flowers my boy….

**From Man you are and to Man You Shall Return**

Yehuda Amichai

Death in war begins

With the going down the stairs

Of a single man

A young man

Death in war begins

With the silent closing of a door

Death in war begins

With opening the window to see.

So weep not for him who goes

Weep for him who comes down the stairs of his house

Weep for he who put his key

Into his last pocket.

Weep for the photo that remembers instead of us.

Weep for the paper that remembers.

And in the spring

Who will rise and say to the dust:

From man you are and to man you shall return

**ֵמאָדָם אַתָּה וְאֵל אָדָם תָּשׁוּב**

יהודה עמיחי

## מָוֶת בַּמִּלְחָמָה מַתְחִיל

בִּירִידָה בַּמַּדְרֵגוֹת

שֶׁל אָדָם אֶחָד,

צָעִיר.

מָוֶת בַּמִּלְחָמָה מַתְחִיל

בִּסְגִירַת דֶּלֶת בִּדְמָמָה,

מָוֶת בַּמִּלְחָמָה מַתְחִיל

בִּפְתִיחַת הַחַלּוֹן לִרְאוֹת.

לָכֵן אַל תִּבְכּוּ לַהוֹלֵךְ,

בְּכוּ לַיּוֹרֵד בְּמַדְרֵגוֹת בֵּיתוֹ,

בְּכוּ לַשָּׂם אֶת מַפְתְּחוֹ

לְתוֹךְ כִּיסוֹ הָאַחֲרוֹן.

בְּכוּ לַתַּצְלוּם הַזּוֹכֵר בִּמְקוֹמֵנוּ,

בְּכוּ לַנְּיָר הַזּוֹכֵר,

בְּכוּ לַדְּמָעוֹת שֶׁאֵינָן זוֹכְרוֹת.

וּבָאָבִיב הַזֶּה

מִי יָקוּם וְיֹאמַר לֶעָפָר:

מֵאָדָם אַתָּה וְאֶל אָדָם תָּשׁוּב.

Order of the Day -Yitzhak Laor

פקודת יום -

יצחק לאור

זָכוֹר

אֶת אֲשֶׁר

עָשָׂה עֲמָלֵק,

לְךָ כַּמּוּבָן,

עֲבֹר.

עָשָׂה לַעֲמָלֵק

מַה שֶּׁעָשָׂה

עֲמָלֵק, לְךָ

כַּמּוּבָן, עֲבֹר.

אִם לֹא

תִּמְצָא לְךָ

עֲמָלֵק, קָרָא

עֲמָלֵק לְמִי

שֶׁתִּרְצֶה לַעֲשׂוֹת

לוֹ מַה

שֶּׁעָשָׂה עֲמָלֵק,

לְךָ כַּמּוּבָן,

עֲבֹר.

אַל תַּשְׁוֶה

שׁוּם דָּבָר

לַאֲשֶׁר עָשָׂה

עֲמָלֵק, לְךָ

כַּמּוּבָן, עֲבֹר.

לֹא כַּאֲשֶׁר

תִּרְצֶה לַעֲשׂוֹת

אֶת אֲשֶׁר

עָשָׂה עֲמָלֵק,

לְךָ כַּמּוּבָן,

רוּת סוּף,

זָכוֹר.

Translated by Gavriel Levin

Remember

that which

Amalek did,

to you of course,

Over.

Do unto Amalek

what Amalek did,

to you of course,

Over.

If you can’t

Find yourself

An Amalek, please call

Amalek whomever

you want to do

to him

what Amalek did

to you, of course

Over.

Don’t compare

Anything,

Of what Amalek

did, to you

of course, Over

Not when

You want to do

That which

Amalek did,

To you of course,

Over and out,

Remember.

Tal Nitzan;Rachel Tzvia Back . With an Iron Pen: Twenty Years of Hebrew Protest Poetry (Excelsior Editions) (Kindle Location 775). Kindle Edition.